

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 219

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/216 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/278 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/278 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 193257-193286. Geschäftseröffnungsverbot. — Sperrfrist gemäß Ausverkaufsordnung. KABO Holding AG. in Liquidation, Zollikon. Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Comunicazioni — Comunicazioni

BRB betreffend die Überwachung der Ausfuhr von Kartoffeln. — ACF concernant la surveillance de l'exportation de pommes de terre. Comunicato, DCF N° 4 e Ordinanza N° 6 del DEP concernenti l'importazione di merci. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Ausland-Postüberweisungsdiens. — Service international des virements postaux. Italien: Ausführungsbestimmungen zu den Entscheidungen der EWG über die gemeinsame Agrarpolitik. Argentinien: Einfuhrvorschriften. — Argentine: Prescriptions d'importation.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsstücke und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Deshalb haben die Schuldner der Gemeinschaftsstücke sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (985<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Frau Natterer Anastasia gs. Strickler, geb. 1914, von Richterswil, Käferholzstrasse 256, Zürich 11, Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Anastasia Natterer», Handel mit Textilien, Zürich 11, Käferholzstrasse 256.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1962.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 9. Oktober 1962.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wetzikon (933<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Zambelli Josef, geb. 1922, von Hirzel (ZH), wohnhaft Bahnhofstrasse 272, Kempten-Wetzikon, Inhaber der Einzelfirma «Zambelli, Stellenvermittlungsbüro, Kempten», bisher mit Büro Müllerstrasse 77, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Juli 1962.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. September 1962.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (990)

Gemeinschuldnerin: HASPO E. Haas & Co., Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Sportkonfektion, Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt Oberloggenburg, Neu St. Johann (992)

##### Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Metzger Robert, Holz-, Heu-, Stroh- und Möbelhandel, Transporte, Stein (Togg.).

Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichneten Konkurs liegen auf. Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 24. September bis 3. Oktober 1962.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel. (986)

Débitrice: Succession répudiée de Thür Pius-Franz, fils de Jakob-Joseph-Maria et de Anna-Maria-Bertha née Eicher, époux de Hélène-Marguerite née Pasquali, né le 1<sup>er</sup> juin 1918, d'Altstätten et de Bischofszell, ancien directeur, quand vivait domicilié à Neuchâtel, rue des Charmettes 38.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 19 septembre 1962 sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Sont également déposés l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 de l'OTF, du 13. 7. 1911 sur l'administration des offices de faillite).

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317.)

(L.P. 195, 196, 317.)

#### Kt. Graubünden Konkurskreis Rheinwald (993)

##### Bestätigung des Nachlassvertrages und Widerruf des Konkurses

Der Kreisgerichtsausschuss Rheinwald als zuständige Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 1. September 1962 den von der Firma

Mainetti A. & Söhne,

Baugeschäft, Splügen/Andeer, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt und damit das hängige Konkursverfahren widerrufen.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger verbindlich.

Medels i. Rh., den 12. September 1962.

Für die Nachlassbehörde Rheinwald:

Chr. Allemann, Präsident.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

#### Kt. Bern Konkursamt Biel (987)

Gemeinschuldner: Caratti Carlo, Carlex-Textilien, Biel.

Datum des Schlusses des ordentlichen Konkursverfahrens: 12. September 1962.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Le Locle (973<sup>2</sup>)

La liquidation de la faillite de Grange Henri, boulanger, André 11, au Locle, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 4 septembre 1962.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Yverdon (984)

##### Vente aux enchères (à tout prix)

##### Hôtel et café-restaurant à Prahins

Vendredi 9 novembre 1962, à 15 heures, à l'Hôtel de la Croix d'Or, à Prahins sur Yverdon, l'office des faillites d'Yverdon vendra, aux enchères publiques, à tout prix, les immeubles appartenant, en copropriété pour une demie chacun, à la masse en faillite de Pointet Léon-Maurice, fils de Lucien, de son vivant à Lausanne et à Ray Albert-André, soit hôtel-café-restaurant (superficie 3 ares 61 ca), pré (8 a 74 ca) et jardin (31 m<sup>2</sup>) situés à Prahins. Le bâtiment comprend l'hôtel de la Croix d'Or, avec 10 chambres (eau chaude et froide), salle à boire (50 places), salle à manger (20 places), grande salle (50 places) et terrasse (30 places) avec chambre de bains, lessiverie et étendage.

A part ces locaux le bâtiment comprend encore un appartement de 2 pièces, avec cuisine, chambre de bains, 2 chambres indépendantes, ainsi qu'une ancienne grande salle transformée en local industriel. Chauffage général au mazout; eau chaude à l'électricité (4 boilers). Du matériel, pour l'exploitation de l'hôtel et du restaurant, d'une valeur de fr. 11 965, est compris dans une mention d'accessoires. L'hôtel est situé en bordure de la route cantonale Yverdon-Moudon. Le tenancier est peseur du poids public.

Superficie totale des immeubles: 12 ares 66 ca.

Estimation fiscale: fr. 150 000.

Estimation juridique, y compris mention d'accessoires: fr. 150 000.

Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait et plan RF, seront à disposition des amateurs à l'office des faillites d'Yverdon dès le 15 octobre 1962.

Cette vente intervient au seul préjudice de la succession Pointet.

Yverdon, le 12 septembre 1962.

Le préposé aux faillites:  
Dufey.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (988)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2ème cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique le vendredi 28 septembre 1962, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Perroud Raphaël, atelier de mécanique, place de la Gare, Chêne-Bourg, Genève, à ses créanciers.

Genève, 14 septembre 1962. Tribunal de première Instance, Genève: P. Guillot, commis-greffier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Berne Président I du Tribunal du district, Porrentruy (991)

Par jugement du 22 août 1962, actuellement définitif et exécutoire, nous avons homologué le concordat judiciaire intervenu entre la société en nom collectif Les Fils de Fernand Frank, commerce de tissus en tous genres et confections, à Porrentruy, et ses créanciers.

Porrentruy, 14 septembre 1962.

Le président I du Tribunal comme autorité concordataire inférieure: Jobé

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (989)

Mittwoch, den 26. September 1962, 14.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bämlingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma

Schweizerische Metallurgische Gesellschaft (SMG), in Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 291 SchKG, verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden.

Basel, 14. September 1962.

Zivilgerichtsschreiberei Basel: Prozesskanzlei.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

Kt. Zug Kantonsgericht Zug (994)

**Aufforderung zur Geltendmachung einer Grundpfandforderung**

Auf der Liegenschaft Assek. Nr. 37 a-b, Wohnhaus, Scheune und Wiesland, ca. 5 ha 15 a 88 m<sup>2</sup> gross, in Unterharth; Gemeinde Oberägeri, des Ringer-Hausmann Carl,

Gemeindcammann, Sihlstrasse 74, Langnau a. A., ist nach einem Vorgang von Fr. 24 000 eine Grundpfandverschreibung von Fr. 2000 zugunsten der Frau Wwe. Anna Unternährer-Zimmermann, errichtet am 26. Mai 1930, eingetragen. Die bezügliche Grundpfandforderung ist angeblich getilgt und seit Jahren nicht mehr verzinst worden.

Hiernit wird jedermann, der auf diese Grundpfandverschreibung Rechte zu haben glaubt, aufgefordert, diese bis spätestens den 18. Dezember 1962 durch Klage beim Kantonsgericht Zug geltend zu machen. Wird innert dieser Frist keine Klage erhoben, so wird die Löschung der Grundpfandverschreibung im Grundbuch verfügt werden.

Zug, den 18. September 1962.

Im Auftrage des Kantonsgerichtes Zug, der I. Gerichtsschreiber: Dr. H. R. Barth.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Kantone / Cantons / Cantoni:

Bern, Glarus, Basel-Stadt, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

10 septembre 1962. Articles en métal et en plastique.

Calma S. à r. l. (Calma GmbH), à Bienne. Suivant acte authentique et statuts du 4 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée qui a pour objet la fabrication et le commerce d'articles en métal et en plastique. Le capital social est de fr. 20 000. Les associés sont: Werner Mühlemann, d'Alchenstorf (Berne), à Bienne, pour une part de fr. 18 000; Jean Capt, du Chenit (Vaud), à Bienne, pour une part de fr. 1000, et Luciano Albertin, de nationalité italienne, à Bienne, pour une part de fr. 1000. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé gérant Werner Mühlemann signe collectivement à deux avec les associés gérants Jean Capt ou Luciano Albertin. Locaux: Rue du Marché Neuf 37.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

31. August 1962.

Autokurse Langnau und Umgebung, in Langnau im Emmental, Genossenschaft (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1958, Seite 686). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 21. März 1962 hat die Genossenschaft auf Grund des Vertrages vom 21./25. März 1962 die Fusion mit der Genossenschaft «Autoverkehr Signau-Eggiwil-Röthenbach (A.S.E.R.)», in Eggwil, beschlossen. Diese übernimmt sämtliche Aktiven und Passiven der Genossenschaft «Autokurse Langnau und Umgebung» nach Massgabe von Art. 914 OR und auf Grund der Aufstellung im Zusammenschlussvertrag vom 21. bzw. 25. März 1962. Die Genossenschaft «Autokurse Langnau und Umgebung» ist infolgedessen aufgelöst.

31. August 1962.

Autoverkehr Signau-Eggiwil-Röthenbach (A.S.E.R.), in Eggwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1957, Seite 2667). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 25. März 1962 hat die Genossenschaft den Fusionsvertrag genehmigt, welcher am 21./25. März 1962 mit der Genossenschaft «Autokurse Langnau und Umgebung», in Langnau, abgeschlossen wurde. Infolgedessen übernimmt sie sämtliche Aktiven und Passiven der Genossenschaft «Autokurse Langnau und Umgebung» nach Massgabe von Art. 914 OR und auf Grund des Fusionsvertrages. Ferner werden die Statuten geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren folgende Aenderung: Die Firma lautet nun Autoverkehr Oberemmental. Zweck: Betrieb von fahrplanmässigen Automobilkursen im Oberemmental zur Beförderung von Personen und Posten, nach Massgabe der von den zuständigen Behörden erteilten Konzessionen; Durchführung von Ueberlandfahrten; Beförderung von Gütern aller Art; Erwerb von Liegenschaften sowie Erstellung von zweckdienlichen Bauten. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär und dem Vizesekretär, die zu zweien zeichnen, sowie 7 weiteren Mitgliedern. Aus den Gemeinden Eggwil, Langnau i. E., Röthenbach und Signau werden mindestens je 2 Mitglieder in die Verwaltung gewählt. Präsident ist Robert Stettler, von Eggwil, in Schüpbach, Gemeinde Signau (bisher); Vizepräsident: Erwin Wüthrich, von Eggwil, in Aeschau, Gemeinde Eggwil (bisher Beisitzer); Sekretär: Walter Käser, von Leimiswil, in Neuschwand, Gemeinde Eggwil (neu); Vizesekretär: Dr. Otto Kipfer, von Lützelflüh, in Langnau im Emmental (bisher). Sie zeichnen zu zweien. Die Unterschriften des Vizepräsidenten Fritz Stettler-Zürcher, der aus dem Vorstand ausgeschieden ist, sowie des Sekretärs Albert Rügsegger, der als Beisitzer dem Vorstand weiterhin angehört, sind erloschen. Rechtsdomizil: beim Sekretär, in Neuschwand, Eggwil.

Glarus — Glaris — Glarona

14. September 1962.

Cinecstodia Film A.G. (Cinecstodia Film SA) (Cinecstodia Film Ltd.), bisher in Zürich (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1960, Seite 1978). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. August 1962 wurde der Sitz nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden revidiert. Die Firma lautet jetzt Filmplay A.G. (Filmplay S.A.) (Filmplay Ltd.). Die ursprünglichen Statuten datieren vom 14. Juni 1960. Die Gesellschaft bezweckt die Produktion von Spiel- und Dokumentarfilmen sowie die Beteiligung an solchen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dr. Henrik Kaestlin, Präsident, Erika Kaestlin und Kurt Widmer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt Walter Jakob Guyer, von Uster, in Schönengrund (App. A.-Rh.). Rechtsdomizil: bei FIDUSA (A.G.), Kirchweg 4.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

12. September 1962. Elektrische Anlagen.

H. Gutjahr, in Basel (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1961, Seite 1646). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Therwil verlegt (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1962, Seite 2580). Die Firma wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

12. September 1962. Rohseide.

Ernst Burkhard & Co. in Liq., in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Rohseide (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1934, Seite 1972). Die Gesellschaft wird nach beendigter Liquidation gestützt auf Art. 68, Abs. 3, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

12. September 1962. Wand und Bodenbeläge.

P. Sormani, in Basel, keramische Wand- und Bodenbeläge usw. (SHAB. Nr. 191 vom 19. August 1953, Seite 2002/3). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

12. September 1962.

Münzen und Medaillen A.G. (Monnaies et Médailles S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1961, Seite 768). In den Verwaltungsrat wurden gewählt der bisherige Direktor Dr. Herbert Cahn, als Delegierter, und Dr. August Binkert, von Littau, in Basel. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt das Mitglied Dr. Jakob Trott. Sie führen Einzelunterschrift, Dr. Herbert Cahn jedoch nicht mehr als Direktor.

12. September 1962.

Franz Rickenbach, elektrotech. Ingenieur-Büro, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Franz Rickenbach-Peter, von Luzern, in Basel: Projektierung von Stark- und Schwachstrom-Anlagen, sowie Expertisen und Kontrollen. Leonhardsstrasse 51.

12. September 1962.

Maschinen-Invest A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. September 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Investitionen in Maschinen- und maschinellen Anlagen; Vermietung oder Verpachtung von Maschinen und maschinellen Anlagen; Entwicklung von Herstellungsverfahren; Verwertung von Lizenzen; technische Beratungen sowie Beteiligung an andern Unternehmen. Das Grundkapital beträgt Franken 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Dr. Hans Peter Schmid, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Aeschenvorstadt 4 (bei Dr. Schmid).

Graubünden — Grisons — Grigioni

8 settembre 1962. Operazioni finanziarie, ecc.

Bryonia S.A., in Rovereto. Con atto pubblico e statuto del 7 settembre 1962 si è costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima che ha per scopo tutte le operazioni finanziarie, commerciali, immobiliari e industriali, in modo particolare a titolo fiduciario. La società può partecipare ad aziende nazionali ed estere di ogni genere. Il capitale sociale è di fr. 60 000, suddiviso in 60 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni sono fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di



amministrazione si compone di uno o più membri. Amministratore unico è il dott. Giovanni Kessler, da Airolo, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o D<sup>r</sup> U. Zentralli, Roveredo.

### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

11. September 1962.

**Treuhand A.G. Frauenfeld**, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 117 vom 21. Mai 1962, Seite 1504). Dr. Max Bubb ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

11. September 1962.

**Maschinenbau Schwarz A.G.**, in Weinfelden (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1961, Seite 705). Ernst Thalmann ist als Präsident und Mitglied des Verwaltungsrats zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. iur. Eugen Vollenweider, von Lanterswil, in Frauenfeld, als Präsident des Verwaltungsrats gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

11. September 1962. Nähmaschinen.

**Gegauf & Co. A.G.**, in Steckborn, Fabrikation von und Handel mit Spezialnähmaschinen aller Art (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1960, Seite 3272). Eugen Gegauf ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Pia Hugelshofer-Gegauf ist nun einziges Verwaltungsratsmitglied; sie führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

11. September 1962. Automobile usw.

**Aktiengesellschaft Adolph Saurer (Société Anonyme Adolphe Saurer) (Adolph Saurer Ltd.)**, in Arbon (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1961, Seite 1256). Die Prokuren von Georg Wiget und Hans Fénner sind erloschen. Ernst Ulli, von Reisiswil (Bern), in Seuzach, wurde zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt, und Otto Meli, von Lindau (Zürich), in Steinach (St. Gallen), zum Prokuristen mit Kollektivprokura zu zweien.

### Tessin - Tessin - Ticino

#### Ufficio di Lugano

11 settembre 1962. Progetti industriali, ecc.

**Misa S.A.**, a Mezzovico-Vira. Società anonima con atto notarile e statuto del 8 settembre 1962. Scopo: lo studio di progetti industriali e realizzazione degli stessi, compra e vendita di immobili, finanziamento nello ambito degli investimenti industriali, operazioni commerciali e fondiari, rappresentanze, consulenza industriale e aziendale, partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, liberato al 40% (fr. 20 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 9 membri. Amministratore unico con firma individuale è D<sup>r</sup> Mario Timbal, da ed in Lugano. Recapito: c/o Luigi Valleggia.

#### Distretto di Mendrisio

11 settembre 1962. Prodotti in plastica.

**Allemann Paul, Alpao**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Paul Allemann, da Welschenrohr (Soletta), in Mendrisio. Fabbricazione e commercio di prodotti in plastica. Via Rancate.

### Waadt - Vaud - Vaud

#### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

11 septembre 1962. Immeubles.

**Pernex S.A.**, à Château-d'Oex (FOSC. du 5 mai 1961, N° 104, page 1283). L'administrateur Max Luterbacher a démissionné; ses pouvoirs sont radiés. Le D<sup>r</sup> Franz Meier, de Würenlingen (Argovie), à Grenchen (Soleure), a été élu administrateur; il exerce la signature collective à deux.

11 septembre 1962. Pensionnat.

**Charles Kreutzer**, à Château-d'Oex (FOSC. du 27 avril 1961, N° 97, page 1195), exploitation du pensionnat de jeunes filles «Florissant», à Château-d'Oex. La raison est radiée par suite de remise de l'entreprise.

11 septembre 1962. Pensionnat.

**Nelly Kreutzer-Sellenk**, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Nelly Kreutzer-Schenk, de Genève, à Château-d'Oex, épouse autorisée de Charles Kreutzer, à Château-d'Oex. Exploitation du pensionnat de jeunes filles «Florissant», à Château-d'Oex.

11 septembre 1962.

**Centre sportif de Château-d'Oex S.A.**, à Château-d'Oex (FOSC. du 20 octobre 1961, N° 246, page 3053). Le conseil d'administration est composé de Hartley-G. Arndt, président (déjà inscrit); Philippe Gretilat, secrétaire (déjà inscrit); Edouard Jornot, de et à Genève; Pierre Cusinay, d'Ecoteaux, à Château-d'Oex, et Jean-Claude Masson, de Veytaux et Villeneuve, à Château-d'Oex. Les administrateurs Frédéric Bach, Jacques Morier-Genoud et Antoine Favrod-Coune ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. L'administrateur Jean-Claude Masson est confirmé dans sa charge de directeur du Centre sportif.

12 septembre 1962. Maçonnerie, carrelage.

**Charles Péra, fils**, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Charles Péra, fils, de et à Château-d'Oex. Travaux de maçonnerie et carrelage.

#### Bureau de Morges

10 septembre 1962.

**Cave des Viticulteurs**, à Morges, société coopérative (FOSC. du 10 février 1959, N° 32, page 457). Georges Perey, démissionnaire, ne fait plus partie du comité de direction; sa signature est radiée. Sont autorisés à signer: Président: Ami Ciana (déjà inscrit); vice-président: Robert Sauty, de et à Denens (nouveau); secrétaire: Louis Girens (déjà inscrit). Le président ou le vice-président signent collectivement avec le secrétaire.

#### Bureau d'Yverdon

11. septembre 1962.

**Société Coopérative Yverdonnoise de Consommation**, à Yverdon (FOSC. du 3 mars 1955, page 597). Roland Bussy, de Fontanezier, à Yverdon, a été nommé président, en remplacement de Charles Mathys, président démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

### Wallis - Valais - Vallese

#### Bureau Brig

12. September 1962.

**Edmund Walther, Transporté**, in Saas-Grund. Inhaber dieser Firma ist Edmund Walther, von Selkingen, in Saas-Grund. Ausführung von Transporten, Trax- und Schneeräumungsarbeiten.

### Bureau de Sion

Complément.

**Société Immobilière Florissant Sierre S.A.**, à Sierre (FOSC. du 13 septembre 1962, N° 214, page 2616). Le président est William de Rham.

### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

#### Bureau de La Chaux-de-Fonds

10 septembre 1962. Mécanique de précision.

**Aseo Société Anonyme**, à La Chaux-de-Fonds, achat et vente de mécanique de précision (FOSC. du 25 mai 1954, N° 120). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 septembre 1962, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Aseo Société Anonyme en liquidation**, par Eric Juvet, de Buttes, à La Chaux-de-Fonds, nommé liquidateur avec signature individuelle. Les signatures des administrateurs Charles Baehr, président décédé, Paul Monnier, administrateur-délégué, Bertrand Voumard et René-Franz-Théodor Meichtry sont radiées. Adresse de la société en liquidation: 23, rue de la Paix.

#### Bureau de Neuchâtel

10 septembre 1962.

**Congélateurs S.A.**, à Neuchâtel, installations de congélateurs collectifs, etc. (FOSC. du 8 février 1961, N° 32, page 400). Selon procès-verbal authentique du 5 septembre 1962, la société a décidé la libération intégrale de son capital social et la transformation des actions nominatives en actions au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital, actuellement entièrement libéré, est de fr. 100 000, divisé en 100 actions de fr. 1000 chacune, au porteur.

10 septembre 1962.

**Chauffage Prébandier S.A.**, à Neuchâtel, fabrication, installation et commerce de tous appareils de chauffage (FOSC. du 30 janvier 1959, N° 23, page 363). Suite de décès René Prébandier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont éteints. Charles Nussbaumer (jusqu'ici secrétaire) a été nommé président; Rosa Prébandier née Wasem, d'Enges, à Neuchâtel, vice-présidente; Charles-Hervé-Conrad Nussbaumer de Neuchâtel et Oberägeri, à Neuchâtel, secrétaire, et Jean-Antoine Donazzolo, de et à Auvier, membre du conseil d'administration. La procuration de ces deux derniers est radiée et les pouvoirs de Charles Nussbaumer sont modifiés en conséquence. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

10 septembre 1962.

**Géraldy (Neuchâtel) S.A. Organisation de vente et d'exportation de produits horlogers de la fabrique d'horlogerie Géraldy S.A. et autres firmes**, à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 6 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but de contribuer au développement de la fabrique d'horlogerie Géraldy S.A., à Tramelan, la distribution, l'achat et la vente de produits horlogers et mécaniques, ainsi que représentations en tous genres. La société est autorisée à s'intéresser à des entreprises à but semblable. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 100 actions de fr. 500 chacune, nominatives. Il est libéré à concurrence de fr. 25 000. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, les communications et convocations par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres, actuellement d'Otto Buss, de Kirchberg (Berne), à Neuchâtel, président, et de Luigia Knauer, épouse de Rudolf, de Zurich, à Neuchâtel, secrétaire, les deux avec signature individuelle. 6, rue du Musée.

11 septembre 1962.

**Planas Barthélémy, A la Corbeille de Fruits**, à Neuchâtel (FOSC. du 24 janvier 1922, N° 19, page 191). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

11 septembre 1962. Primeurs, épicerie.

**Autoine Planas**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Antoine Planas, de et à Neuchâtel. Commerce de primeurs et épicerie. 4, rue du Pommier.

12 septembre 1962.

**Béton Frais S.A.**, à Marin, commune de Marin-Epagnier. Suivant acte authentique et statuts du 3 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication et la vente de béton frais. Le capital social est de fr. 120 000, divisé en 120 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé de trois membres au moins, actuellement de: Claude Junier, de Saint-Aubin-Sauges, à Neuchâtel, président; Eugène Bühler, de et à Neuchâtel, vice-président; Jean Grisoni, de Noiraigue, à Cressier (Neuchâtel), secrétaire; Bernard Perret, de La Sagne et des Ponts-de-Martel, à Lausanne; Jean-Pierre Châtelain, de Tramelan, à La Chaux-de-Fonds; Gottlieb Müller, de Schlierikon (Saint-Gall), à Hauterive (Neuchâtel). La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Locaux, Marin.

12 septembre 1962. Boucherie, etc.

**G. Berger**, à Neuchâtel, boucherie-charcuterie (FOSC. du 12 décembre 1934, N° 291, page 3425). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

### Genf - Genève - Ginevra

10 septembre 1962. Etablissement horticole et floral.

**Raoul Ethnoz et Cie**, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> août 1962. Associés: les époux Raoul Ethnoz et Emma-Julie Ethnoz née Dumoulin, tous deux de Bière, Berolle et Le Lieu (Vaud), à Genève; Marie-Jane Schlup née Ethnoz, de Rüti (Berne), à Bernex, autorisée par son mari Claudy Schlup dont elle est séparée de biens; Claire-Lise Ethnoz, de Bière, Berolle et Le Lieu (Vaud), à Genève; Ernest Dumoulin, de Bagnes (Valais), à Genève, et René Guex-Crozier, de Martigny-Bourg (Valais), à Lancy. Signature: individuelle des associés Raoul Ethnoz et Emma-Julie Ethnoz née Dumoulin, à l'exclusion des autres associés. Reprise de l'actif et du passif de la maison «R. Ethnoz», à Genève. Etablissement horticole et floral. 61, chemin Furet.

10 septembre 1962. Brosserie, balais, cordages, etc.

**Etablissement Danor, Dannhauer et Cie**, à Genève, importation, exportation et commerce en gros de broserie, balais, cordages, etc., société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1948, page 1521). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

10 septembre 1962. Bijoux, montres.

**Gübelin Söhne**, succursale de Genève, à Genève, succursale de «Gübelin Söhne», à Lucerne, société en nom collectif (FOSC. du 6 septembre 1962, page 2551). But social: fabrication de bijoux et de montres (établissement), commerce



en gros et au détail de montres et bijoux. Signature: individuelle des associés. Eduard Gübelin, de Lucerne, à Meggen (Lucerne); Walter Gübelin, de et à Lucerne, et Albert Gübelin, de et à Lucerne. Procuration individuelle: Max Illi, de et à Lucerne. Procuration collective à deux: Hubert Studer, de Schaffhouse, à Meggen (Lucerne), et André Juillerat, d'Epiquez (Berne), à Lucerne. Procuration individuelle limitée aux affaires de la succursale: Charles Salquin, de Genève, à Versoix, gérant de la succursale. Locaux: 60, rue du Rhône.

12 septembre 1962. Gérance d'immeubles.

**Steinmann, Poncet et Cie**, à Genève, gérance d'immeubles, toutes opérations immobilières, assurances et comptabilités (FOSC. du 27 février 1962, page 611). L'associé Edouard-Adolphe Steinmann et sa femme Amélie-Adèle-Fanny née Benoit sont soumis au régime de la séparation de biens.

12 septembre 1962. Biscottes, biscuits, etc.

**L. Burgeuer**, à Genève, représentation de biscottes, biscuits, pain d'épice et autres articles alimentaires (FOSC. du 3 novembre 1954, page 2817). Nouvelle adresse: 5, rue Bergallonne.

12 septembre 1962. Horlogerie-bijouterie.

**G. Bourqui**, à Genève. Chef de la maison: Georges-Roger Bourqui, de Murist (Fribourg), à Genève. Horlogerie-bijouterie à l'enseigne «Horlogerie du Mail», 2, avenue du Mail.

12 septembre 1962. Hôtel-pension.

**Jean Lugeon**, à Genève. Chef de la maison: Jean-Henri Lugeon, de Chevilly (Vaud), à Genève. Hôtel-pension à l'enseigne «Hôtel-pension Tschiffeli», 4 bis, avenue de la Forêt.

12 septembre 1962. Café-restaurant.

**L. Delaloye & E. Cristina**, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> janvier 1959. Associés: Léon Delaloye, de Vol-lèges (Valais), à Genève, et Emilia Cristina, de Romanens (Fribourg), à Genève. Café-restaurant à l'enseigne «Café-restaurant du Cep», 38, rue de Lausanne.

12 septembre 1962. Procurer des locaux commerciaux, etc.

**Coopérative Arceop**, à Genève, procurer en location à ses membres des locaux commerciaux, artisanaux et industriels, etc. (FOSC. du 6 octobre 1961, page 2903). Jean-Jacques Honegger, Pierre Honegger, Robert Honegger et Jean Dumonthay ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Claude Abbühl, jusqu'ici vice-président, a été nommé président, et Hugo Zollinger, administrateur (inscrit), vice-président du conseil d'administration; ils continuent à signer collectivement à deux.

12 septembre 1962. Produits pétroliers, etc.

**Amoco International SA**, à Genève, tous produits dans le domaine de l'industrie du pétrole, etc. (FOSC. du 10 septembre 1962, page 2582). Donald-Austin Monro n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Thomas-Aquila Aldridge, des USA, à Paris, président et délégué; Henri Paul Brechbühl (inscrit) nommé secrétaire, et Jean-Adrien Lachenal (inscrit). Signature individuelle du président ou collective des deux autres administrateurs.

12 septembre 1962. Fromages.

**Le Castel SA**, à Chêne-Bourg, production, fabrication et commerce de fromages, etc. (FOSC. du 17 août 1959, page 2308). Un acte de défaut de biens a été délivré à l'administration cantonale de l'impôt fédéral pour la défense nationale. De ce fait, la société est dissoute de plein droit. Elle est radiée d'office en vertu de l'art. 66, al. 2, ORC, appliqué par analogie.

12 septembre 1962.

**Editions Générales SA**, à Genève (FOSC. du 11 mai 1962, page 1389). Eric Sandoz n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Benjamin Laederer (inscrit) nommé président; Guy Plantin, de et à Genève, secrétaire; Marc Hofer, jusqu'ici secrétaire, et Georges Duttweiler (inscrit), lesquels signent collectivement à deux.

12 septembre 1962. Participations, etc.

**Cinetel SA**, à Genève, participation à toutes affaires commerciales, financières ou immobilières, notamment dans le domaine du cinéma et de la télévision (FOSC. du 2 juin 1961, page 1587). Les administrateurs Henri Schmitt, président, et Hildegard Schmitt, secrétaire (inscrits), sont domiciliés à Grand-Saconnex.

12 septembre 1962. Matières premières.

**Sulam SA en liquidation**, à Genève, achat et vente de matières premières, etc. (FOSC. du 11 septembre 1961, page 2645). Un acte de défaut de biens a été délivré à l'administration cantonale de l'impôt fédéral pour la défense nationale. Par conséquent, la société est radiée d'office en vertu de l'art. 66, al. 2, ORC, appliqué par analogie.

12 septembre 1962.

**Waterworks Holding Ltd**, à Genève (FOSC. du 28 janvier 1958, page 269). Erwin Haymann n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Gustave-Edouard Jorrot, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à David-S. Green, de Grande-Bretagne, à Bruxelles (Belgique). Nouveau domicile: 3, rue de la Confédération, bureau de Gustave-Edouard Jorrot.

12 septembre 1962. Entreprise générale de construction.

**Auxiba**, à Genève, société anonyme, entreprise générale de construction, etc. (FOSC. du 15 juillet 1960, page 2106). Incorporation au capital de la réserve ordinaire de fr. 120 000 figurant au bilan au 31 décembre 1961, ledit capital étant ainsi porté de fr. 100 000 à fr. 220 000, par élévation de la valeur nominale des 100 actions de fr. 1000 à fr. 2200. Capital: fr. 220 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 2200, au porteur. Suppression des 50 parts de fondateur. Nouveaux statuts du 4 septembre 1962.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle A**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Luscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle B**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex,

secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle C**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle D**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle E**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle F**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle G**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle H**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Immeubles.

**SI Résidence Gradelle I**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1962. But: achat, vente, construction, administration et gérance de tous immeubles et, en particulier, d'immeubles au chemin de La Gradelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernest Knoepfli, de Grossandelfingen (Zurich), à Chêne-Bougeries, président; Georges Jacot, de Genève, à Grand-Saconnex, secrétaire, et Raymond Lüscher, de Genève, à Carouge, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 6, rue Diday, chez Pictet et Cie.

12 septembre 1962. Brevets, licences, etc.

**Adida SA (Adida AG) (Adida Ltd)**, à Thônex, société anonyme. Date des statuts: 3 septembre 1962. But: achat, vente et exploitation de tous brevets et licences dans l'industrie de l'automatisme, fabrication d'outillage, de machines, d'appareils électroniques et mécaniques. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean Stamm, de Chêne-Bourg, à Thônex, président, et Jean-Mario Torello, de et à Chêne-Bourg, secrétaire. Signature: individuelle de l'administrateur Jean Stamm. Domicile: 3, chemin des Sillons, chez Jean Stamm.

12 septembre 1962. Matériaux de construction, etc.

**Léon Auderset SA**, à Thônex, société anonyme. Date des statuts: 3 septembre 1962. But: importation, exportation, achat, vente, représentation, courtage et commission de toutes matières premières, marchandises et produits manufacturés ou non notamment de matériaux de construction, ainsi que construction de bâtiments à l'usage de dépôts ou autres. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Léon Auderset, de Genève, à Thônex, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 49, chemin des Mésanges, chez Léon Auderset.

12 septembre 1962. Participations, etc.

**Rodolfo SA**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 4 septembre 1962. But: administration de participations et d'investissements dans toutes entreprises financières, immobilières, commerciales et industrielles hors de Suisse. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres. Robert Turrettini, de Genève, à Vandoeuvres, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corratierie, chez Poncet, Maunoir et Turrettini, avocats.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken – Marques – Marche

### Eintragungen – Enregistrements – Iscrizioni

Nr. 193257. Hinterlegungsdatum: 9. März 1962, 14 Uhr.  
Rud. Itzner & Co., Althardstrasse 141, Regensdorf (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tore und Türen für Industrie-, Garagen-, Laden- und Wohnungsbau mit und ohne mechanischen oder pneumatischen Antrieb, in jeglicher Art, Material, Grösse und Ausführung. Metallkonstruktionen für Schaufensteranlagen, Eingangspartien, Vertikal- und Horizontalverglasungen, Fassadenverkleidungen, Fabrikfenster in Stahl und Leichtmetall. Normierte Stahlbauteile aller Art, wie Gitterroste, Luftschutzbauteile, Türen, Fenster. Stahl- und Eisenbau, wie Stahlkonstruktionen für Hoch- und Tiefbau, Behälter und Silobau in jeglicher Art, Material und Ausführung. (Int. Kl. 6, 19)

# RICO

Nr. 193258. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1962, 20 Uhr.  
Rembrandt Tobacco Corporation (Overseas) Limited, Rembrandt Building, Bird Street, Stellenbosch (Kapprovinz, Südafrikanische Republik).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakwaren aller Art. (Int. Kl. 34)

# VASCO DA GAMA

Nr. 193259. Date de dépôt: 16 mai 1962, 7 h.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205–209, Schaffhouse.  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, produits chimiques pour usage médicaux, vétérinaires et hygiéniques, produits pharmaceutiques, drogues, emplâtres, matériel de pansement, désinfectants, préparations pour la destruction des plantes et des animaux nocifs, produits pour conserver les aliments, parfumerie, cosmétiques, onguents, produits chimico-techniques finis et semi-finis, colorants, produits chimiques pour usages industriels, scientifiques et photographiques. (Cl. int. 1 à 5)

# INDEX

Nr. 193260. Date de dépôt: 16 mai 1962, 7 h.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205–209, Schaffhouse.  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, produits chimiques pour usage médicaux, vétérinaires et hygiéniques, produits pharmaceutiques, drogues, emplâtres, matériel de pansement, désinfectants, préparations pour la destruction des plantes et des animaux nocifs, produits pour conserver les aliments, parfumerie, cosmétiques, onguents, produits chimico-techniques finis et semi-finis, colorants, produits chimiques pour usages industriels, scientifiques et photographiques. (Cl. int. 1 à 5)

# MEDASEPTIC

Nr. 193261. Date de dépôt: 18 mai 1962, 16 h.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205–209, Schaffhouse.  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils, instruments, ustensiles et matériel pour l'usage médical et sanitaire, matériel de pansement, bandages, membres, yeux et dents artificiels, ustensiles de toilette, médicaments y compris préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques et hygiéniques; drogues pharmaceutiques; préparations alimentaires diététiques; désinfectants; préparations pour la destruction d'animaux et de plantes. (Cl. int. 5, 10, 21)

# ETHIAMIN

Nr. 193262. Date de dépôt: 18 mai 1962, 16 h.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205–209, Schaffhouse.  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, produits chimiques pour usage médicaux, vétérinaires et hygiéniques, produits pharmaceutiques, drogues, emplâtres, matériel de pansement, désinfectants, préparations pour la destruction des plantes et des animaux

nocifs, produits pour conserver les aliments, parfumerie, cosmétiques, onguents, produits chimico-techniques finis et semi-finis, colorants, produits chimiques pour usages industriels, scientifiques et photographiques. (Cl. int. 1 à 5)

# HAPTOCIN

Nr. 193263. Date de dépôt: 18 mai 1962, 16 h.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205–209, Schaffhouse.  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, produits chimiques pour usage médicaux, vétérinaires et hygiéniques, produits pharmaceutiques, drogues, emplâtres, matériel de pansement, désinfectants, préparations pour la destruction des plantes et des animaux nocifs, produits pour conserver les aliments, parfumerie, cosmétiques, onguents, produits chimico-techniques finis et semi-finis, colorants, produits chimiques pour usages industriels, scientifiques et photographiques. (Cl. int. 1 à 5)

# MAGNIPRIN

Nr. 193264. Date de dépôt: 18 mai 1962, 16 h.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205–209, Schaffhouse.  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, produits chimiques pour usage médicaux, vétérinaires et hygiéniques, produits pharmaceutiques, drogues, emplâtres, matériel de pansement, désinfectants, préparations pour la destruction des plantes et des animaux nocifs, produits pour conserver les aliments, parfumerie, cosmétiques, onguents, produits chimico-techniques finis et semi-finis, colorants, produits chimiques pour usages industriels, scientifiques et photographiques. (Cl. int. 1 à 5)

# SEPAN

Nr. 193265. Date de dépôt: 2 juin 1962, 11 h.  
Yardney International Corp., 40–52 Leonard Street, New York 13 (New York, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Compositions chimiques pour le traitement et le finissage des fibres et des tissus. (Cl. int. 1)

# VITANYSE

Nr. 193266. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1962, 18 Uhr.  
Avia-International, Zypressenstrasse 41, Zürich 3. — Kollektivmarke.

Treib-, Heiz- und Schmierstoffe, Paraffine, Wachse, Asphalt, Vaseline, Erdgas sowie Erdöl-Produkte und -Derivate aller Art; Additiv zu Erdöl-Produkten; Frostschutzmittel; Broschüren, Zeitschriften, geographische Karten sowie Druckerzeugnisse aller Art. (Int. Kl. 1 bis 5, 16, 17, 19)

# AVIATIC

Nr. 193267. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1962, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseife, Gesichtscremen, Handcremen, Handpflegemittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncreme, Zahnpulver, Rasiercreme, Aerosol-Rasiercreme, Rasierseife, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

# BRAVO

Nr. 193268. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1962, 21 Uhr.  
VEB Kabelwerk Oberspree (KWO), Wilhelmienhofstrasse 76/77, Berlin-Oberschöneeweide (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrotechnische Geräte, Kabel, Leitungen, Garnituren, nämlich Kabelmuffen, Kabelendverschlüsse, Spulenkästen, Kabelverteilerschränke und -kästen, Druckausgleichsgefässe, Gummiwaren, nämlich Akkumulatorenkästen, Absätze, technische Gummiartikel, Kunststoffschläuche, Metallgennaupressteile und zwar maschinenmässig bearbeitete Formmetallteile aus Stahl und Buntmetall. (Int. Kl. 6 bis 9, 12, 16, 17, 19 bis 22, 25)

# KWO

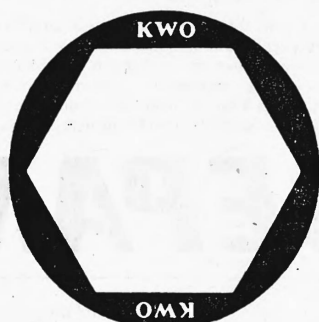
Nr. 193269. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1962, 21 Uhr.  
VEB Kabelwerk Oberspree (KWO), Wilhelminenhofstrasse 76/77, Berlin-Oberschöneweide (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Starkstrom- und Fernmeldekabel und -leitungen, elektrische Fahrleitungsdrähte, Freileitungsdrathseile. (Int. Kl. 6, 9)



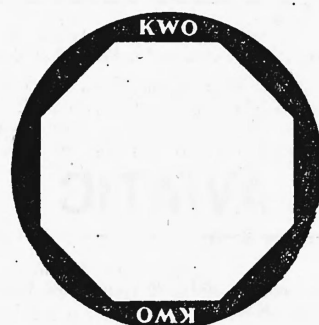
Nr. 193270. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1962, 21 Uhr.  
VEB Kabelwerk Oberspree (KWO), Wilhelminenhofstrasse 76/77, Berlin-Oberschöneweide (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Starkstrom- und Fernmeldekabel und -leitungen, elektrische Fahrleitungsdrähte, Freileitungsdrathseile. (Int. Kl. 6, 9)



Nr. 193271. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1962, 21 Uhr.  
VEB Kabelwerk Oberspree (KWO), Wilhelminenhofstrasse 76/77, Berlin-Oberschöneweide (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Starkstrom- und Fernmeldekabel und -leitungen, elektrische Fahrleitungsdrähte, Freileitungsdrathseile. (Int. Kl. 6, 9)



Nr. 193272. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1962, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtsscremen, Handcremen, Handpflegemittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

## DUN-LET

Nr. 193273. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1962, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtsscremen, Handcremen, Handpflegemittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

## SOUPLINE

Nr. 193274. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1962, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtsscremen, Handcremen, Handpflegemittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

## IVY

Nr. 193275. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1962, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtsscremen, Handcremen, Handpflegemittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

## KICKAN

Nr. 193276. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1962, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtsscremen, Handcremen, Handpflegemittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

## COIN

N° 193277. Date de dépôt: 10 août 1962, 12 h.  
Produits chimiques Cady, M. & R. Schneider, Neumarktstrasse 34/36, Bienne. — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 102002. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 avril 1962.

Desincrustant. (Cl. int. 1)



Nr. 193278. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1962, 18 Uhr.  
Candino Watch Co AG, Herbetswil (Solothurn).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und sämtliche Uhrenbestandteile. (Int. Kl. 14)



Nr. 193279. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1962, 17 Uhr.  
P. Brugger & Co., Utoquai 41, Zürich. — Fabrik- und Handelsmarke.

Pilzkonserven und Trockenpilze aller Art. (Int. Kl. 29)

## LeRoi

Nr. 193280. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
Seifenfabrik Sunlight, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Fluorhaltige Zahnpasta. (Int. Kl. 3)

## PEPSODENT FLUORIDE

Nr. 193281. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
Seifenfabrik Sunlight, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Haarpflegemittel. (Int. Kl. 3)

## SIMPLEX

Nr. 193282. Hinterlegungsdatum: 14. August 1962, 18 Uhr.  
Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, Hiltterfingen (Bern).  
Produktions- und Handelsmarke.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile. (Int. Kl. 31)

## Beatus



Nr. 193283. Hinterlegungsdatum: 14. August 1962, 18 Uhr.  
Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, Hilterfingen (Bern).  
Produktions- und Handelsmarke.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile. (Int. Kl. 31)

**GRIMSEL**

Nr. 193284. Hinterlegungsdatum: 14. August 1962, 18 Uhr.  
Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, Hilterfingen (Bern).  
Produktions- und Handelsmarke.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile. (Int. Kl. 31)

**BLÜHWUNDER**

Nr. 193285. Hinterlegungsdatum: 14. August 1962, 18 Uhr.  
Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, Hilterfingen (Bern).  
Produktions- und Handelsmarke.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile. (Int. Kl. 31)

**SOMMERKÖNIG**

Nr. 193286. Hinterlegungsdatum: 22. August 1962, 17 Uhr.  
Schoeller u. Co., Schanzengasse 14, Zürich. — Fabrik- und Handelsmarke. —  
Erneuerung der Marke Nr. 102776. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 22. August 1962 an.

Textilwaren aller Art. (Int. Kl. 22 bis 27)

**PIT**

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC, par des lois ou ordonnances

### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 17. September 1962 ist an Frau Anny von Tobel, Seiden- und Wollstoffe, Arkadenhaus, Promenade, Davos-Platz, die Bewilligung erteilt worden, ihr Geschäft durch einen Totalausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde an Frau Anny von Tobel, von Meilen (ZH), in Davos-Platz, für die Dauer von 5 Jahren, beginnend am 1. Februar 1963 verboten, auf dem Gebiet der ganzen Schweiz ein gleiches oder ähnliches Geschäft zu eröffnen, zu übernehmen oder sich an einem solchen zu beteiligen (Art. 16 der eidgenössischen Ausverkaufsordnung). (AA. 210)

Chur, 17. September 1962. Kantonale Polizeibehörde Graubünden,  
Pass- und Patentbüro.

### KABO Holding AG. in Liquidation, Zollikon

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

#### Dritte Veröffentlichung

Die KABO Holding AG., Guggenstrasse 26, in Zollikon, Beteiligungen aller Art, besonders an Betrieben der Textilindustrie usw., ist in Liquidation getreten (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1962, Seite 1746). Allfällige unbekannte Gläubiger der Gesellschaft und solche mit unbekanntem Wohnort werden hiemit aufgefordert, ihre Guthaben bis spätestens 31. Oktober 1962 der Gesellschaft schriftlich bekanntzugeben. (AA. 209<sup>1</sup>)

Zollikon, den 15. September 1962.

Die Liquidatoren.

### Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden. Basel

#### Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1961

#### Passiven

|                                                      | Fr.         | Rp. |                                                        | Fr.         | Rp. |
|------------------------------------------------------|-------------|-----|--------------------------------------------------------|-------------|-----|
| Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten          | 1 500 000   | —   | Eigenkapital:                                          |             |     |
| Wertschriften:                                       |             |     | Aktien- oder Garantiekapital                           | 12 000 000  | —   |
| Obligationen und Pfandbriefe                         | 32 664 885  | 40  | Reservefonds                                           | 6 000 000   | —   |
| Aktien von Versicherungsunternehmen                  | 6 889 295   | 20  | Spezialreserven:                                       |             |     |
| Uebrigere Aktien                                     | 4 525 419   | 44  | Ausserordentlicher Reservefonds                        | 5 200 000   | —   |
| Uebrigere Wertschriften                              | 694 900     | —   | Kurs- und Währungsreserve                              | 500 000     | —   |
| Schuldbuchforderungen                                | 2 738 781   | 53  | Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:         |             |     |
| Grundpfandtitel                                      | 1 380 810   | 02  | Prämienüberträge                                       | 36 870 000  | —   |
| Grundstücke                                          | 14 883 672  | 50  | Schwebende Schäden                                     | 26 455 328  | 39  |
| Darlehen an Immobiliengesellschaften                 | 269 509     | 82  | Elementarschaden- und Katastrophenreserve              | 1 650 000   | —   |
| Bardepots bei Regierungen und Verbänden              | 99 164      | 08  | Uebrigere technische Rückstellungen, Ausgleichsreserve | 1 500 000   | —   |
| Kassabestand und Postcheckguthaben                   | 672 212     | 25  | Krankenversicherung: Alterungsrückstellung             | 1 858 000   | —   |
| Guthaben bei Banken                                  | 9 190 717   | 87  | Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und  |             |     |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern        | 12 001 269  | 61  | Rückversicherungsverkehr                               | 5 581 472   | 18  |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück- |             |     | Depots aus abgegebenen Versicherungen                  | 19 696 571  | 37  |
| versicherungsvorkehr                                 | 2 208 812   | 76  | Schuldverpflichtungen:                                 |             |     |
| Depots aus übernommenen Versicherungen               | 26 552 004  | 78  | Hypothekarische Belastung der Grundstücke              | 500 000     | —   |
| Stückzinsen und Mieten                               | 550 567     | 75  | Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal   |             |     |
| Uebrigere Aktiven                                    | 2 006 175   | 42  | (selbständige Stiftung) Fr. 12 818 940.14              |             |     |
|                                                      |             |     | Uebrigere Passiven                                     | 2 122 893   | 20  |
| Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 097 931.25          |             |     | Gewinn                                                 | 1 896 936   | 29  |
|                                                      | 121 831 201 | 43  | Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 097 931.25            |             |     |
|                                                      |             |     |                                                        | 121 831 201 | 43  |

Basel, den 30. Juni 1962.

Basler Versicherungsgesellschaft gegen Feuerschaden  
Präsident: F. E. Iselin. General-Direktor: Meyer.

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

#### Bundesratsbeschluss

betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Kartoffeln

(Vom 14. September 1962).

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 24ter, Absatz 4 und Artikel 24quater des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, beschliesst:

Art. 1. Die Ausfuhr von Kartoffeln der Tarifnummer 0701.42 ist in der Zeit vom 25. September 1962 bis 30. Juni 1963 nur mit Bewilligung der Alkoholverwaltung gestattet.

Ausfuhren im Post- und Reisendenverkehr sowie im Markt- und Grenzverkehr bis zu 200 kg brutto sind von der Bewilligungspflicht befreit.

Art. 2. Die Alkoholverwaltung kann die Ausfuhr im Interesse der Belieferung der Verbraucher mit Kartoffeln nach Rücksprache mit den Beteiligten zeitlich oder mengenmässig beschränken. Sie kann die Ausfuhr im besondern auf bestimmte Qualitäten und Sorten beschränken und von der Einhaltung von Preisvorschriften abhängig machen. Für die Verteilung der Ausfuhrmengen kann sie auf frühere Ausfuhren abstellen.

Art. 3. Ausfuhrbewilligungen werden an Personen und Firmen erteilt, welche in der Schweiz ansässig sind, sich regelmässig am Export beteiligen und die Vorschriften über die Verwertung der inländischen Kartoffelernte befolgen sowie die für frühere Ausfuhren aufgestellten Bedingungen erfüllt haben.

Erteilte Bewilligungen werden entzogen, wenn die Voraussetzungen, die zur Erteilung geführt haben, dahinfallen.

Art. 4. Bei Widerhandlungen gegen diesen Beschluss und seine Ausführungsvorschriften finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Art. 5. Dieser Beschluss tritt am 20. September 1962 in Kraft. Die Alkoholverwaltung ist mit dem Vollzug beauftragt.

219. 19. 9. 62.

#### Arrêté du Conseil fédéral

concernant la surveillance de l'exportation de pommes de terre

(Du 14 septembre 1962)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 24ter, 4<sup>e</sup> alinéa, et 24quater de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932, arrête:

Article premier. L'exportation de pommes de terre tombant sous le numéro du tarif 0701.42 est subordonnée, du 25 septembre 1962 au 30 juin 1963, à l'autorisation de la régie des alcools.

Un permis d'exportation n'est pas nécessaire pour le trafic postal et le trafic des voyageurs ainsi que pour le trafic frontière et de marché pour les quantités ne dépassant pas 200 kg brut.

Art. 2. La régie des alcools peut, dans l'intérêt de l'approvisionnement des consommateurs en pommes de terre et après avoir consulté les intéressés, limiter temporairement ou quantitativement l'exportation. Elle peut notamment limiter l'exportation à certaines qualités et variétés et la subordonner à l'observation de prescriptions concernant les prix. Pour répartir les quantités destinées à l'exportation, la régie peut se baser sur des exportations antérieures.

Art. 3. Les permis d'exporter sont accordés aux personnes et aux maisons domiciliées sur le territoire suisse qui participent régulièrement à l'exportation, appliquent les prescriptions concernant l'utilisation de la récolte de pommes de terre indigènes et remplissent jusqu'ici les conditions pour l'exportation.

Les autorisations d'exporter sont retirées lorsque les conditions qui les avaient motivées ne sont plus remplies.

Art. 4. Les contraventions au présent arrêté et à ses prescriptions d'exécution seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 septembre 1962. La régie des alcools est chargée de son exécution.

219. 19. 9. 62.

## Importazione di merci

Con il decreto del Consiglio federale N° 4 concernente l'importazione di merci, il campo d'applicazione materiale del decreto del Consiglio federale N° 3 del 16 ottobre 1959 che disciplina la procedura valida per la certificazione dei prezzi dei tessuti viene allargato. Questo allargamento assume solo carattere formale, giacché le relative importazioni soggiacciono già oggi alla certificazione dei prezzi. Tutte le prescrizioni concernenti detta certificazione poggiano ormai sulla stessa base legale, ossia sul decreto N° 3 del Consiglio federale. La Divisione del commercio viene inoltre autorizzata, dal nuovo decreto del Consiglio federale, a ordinare deroghe alla certificazione dei prezzi, fra l'altro anche nel senso che essa può, mediante singole ordinanze, emanare prescrizioni sostitutive per una certificazione dei prezzi. Nel contempo, il Dipartimento dell'economia pubblica ha emanato un'ordinanza N° 6 sull'importazione di merci, la quale contiene le necessarie disposizioni d'esecuzione.

**Decreto N° 4 del Consiglio federale**  
concernente l'importazione di merci  
(Dell'11 settembre 1962)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

## I.

Il decreto N° 3 del Consiglio federale del 16 ottobre 1959 su l'importazione di merci è completato come segue:

«Art. 2<sup>bis</sup>. La vigilanza sui prezzi in conformità dell'articolo 1 concerne inoltre i tessuti seguenti:

| Voce di tariffa | Designazione della merce                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 53 11.12        | Tessuti greggi di lana pettinata                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 53 12.10        | Tele intercalari per sarti, di tessuti di pelli grossolani                                                                                                                                                                                                                                 |
| 54 05.10/79     | Tessuti di lino o di ramia, esclusa la batista di lino con più di 20 fili per quadrato di 5 mm di lato                                                                                                                                                                                     |
| 55 07.10/20     | Tessuti di cotone a punto di garza                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 55 08.10/69     | Tessuti di cotone ariciati, del genere spugna                                                                                                                                                                                                                                              |
| 55 09           | Altri tessuti di cotone:                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 16/24           | — non operati, esclusi quelli greggi o cremati su greggi, pesanti più di 60 g per m <sup>2</sup> , imbiancati, mercerizzati, tinti, stampati, pesanti 60 g o meno per m <sup>2</sup>                                                                                                       |
| 30/34           | — operati, esclusi i broccati (plumetis)                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 40/54           | — operati, esclusi i broccati (plumetis)                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 57 10.12/14     | Tessuti di lino, non operati, esclusi quelli greggi, sino a 10 e con più di 20 fili per quadrato di 5 mm di lato                                                                                                                                                                           |
| 58 01.01        | Tappeti a punti annodati od arrotolati, anche confezionati                                                                                                                                                                                                                                 |
| 58 02           | Altri tappeti, anche confezionati; tessuti detti Kelim o Kilim, Karamanie, Schumack o Soumak e simili, anche confezionati                                                                                                                                                                  |
| 10/18           | — di seta, borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali, di lana, d'altri pelli di animali o di cotone                                                                                                                                                             |
| 58 02.52        | — di altri tessuti, escluse le fibre di cocco                                                                                                                                                                                                                                              |
| 58 04.52/55     | Tessuti ricci (diversi da quelli del genere spugna) e tessuti di ciniglia, di cotone                                                                                                                                                                                                       |
| 60 01.50/53     | Stoffe di maglieria non elastica né gommata, in pezza, di cotone o altri tessuti, escluse quelle di seta, borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali, di lana o altri pelli di animali, le stoffe e trecce per cappelli                                          |
| 60 02.50        | Guanti di maglieria non elastica né gommata, di cotone o altri tessuti, esclusi quelli di seta, di tessuti sintetici o artificiali, di lana o altri pelli di animali e i guanti impregnati o spalmati di materia plastica                                                                  |
| 60 03.40/30     | Calze, sottocalze, calzini, protège-cuisses ed articoli simili di maglieria non elastica né gommata, eccettuati quelli di lana o altri pelli di animali                                                                                                                                    |
| 60 04.50        | Sottovesti di maglieria non elastica né gommata, di cotone o altri tessuti, esclusi quelli di seta, borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali, di lana o altri pelli di animali                                                                                 |
| 60 05.50        | Indumenti esterni (sopravvesti) di maglieria, accessori di abbigliamento ed altri articoli di maglieria non elastica né gommata, di cotone o altri tessuti, esclusi quelli di seta, borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali, di lana o altri pelli di animali |
| 60 06.12        | Calze e calzini di maglieria elastica o gommata, di seta, borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali                                                                                                                                                             |
| 61 01.40/50     | Sopravvesti da uomo e da ragazzo, di lana o altri pelli di animali, di cotone o altri tessuti, esclusi la seta, la borra di seta o la borretta di seta, i tessuti sintetici o artificiali                                                                                                  |
| 61 02.10/44     | Sopravvesti da donna, ragazze e bambini, non ricamate né fatte di pizzi, né combinate con pizzi o merletti, di seta, di borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali, di lana o altri pelli di animali                                                             |
| 61 03.10/32     | Sottovesti (biancheria intima) da uomo e da ragazzo, compresi i colletti, i solini, gli separati e i polsini di seta, borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali                                                                                                 |
| 61 04.10/32     | Sottovesti (biancheria intima) da donna, ragazze e bambini, non ricamate, né fatte di pizzi, né combinate con pizzi o merletti di seta, borra di seta, o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali                                                                              |
| 61 09.12,32     | Reggipetti di tessuto o di maglia, anche elastici, di seta, borra di seta o borretta di seta, di tessuti sintetici o artificiali                                                                                                                                                           |
| 62 01.40/12     | Coperte di lana o altri pelli di animali                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 62 02.50/66     | Biancheria da letto, da tavola, di toletta, da dispensa o da cucina: tende, tendine e altri articoli di arredamento, esclusi i paralumi, non ricamati, né fatti di pizzi, né combinati con pizzi o merletti, di tessuti dei capitoli 54 e 57.                                              |

Art. 3. epv. 2 e 3. La Divisione del commercio può per gravi motivi, esentare certe merci dalla certificazione del prezzo ordinata dal Dipartimento federale dell'economia pubblica in conformità del capoverso 1.

Essa può inoltre liberare gli importatori dall'obbligo di chiedere la certificazione del prezzo, fintanto che lo scopo di questa sia conseguito in virtù d'accordi internazionali corrispondenti o in altra maniera. La Divisione del commercio stabilirà nelle ordinanze particolari le prescrizioni necessarie all'applicazione dei provvedimenti sostituiti alla certificazione dei prezzi secondo la presente ordinanza.

## II.

La presente ordinanza entra in vigore il 18 settembre 1962.

219. 19. 9. 62.

## Ordinanza N° 6

del Dipartimento federale dell'economia pubblica  
concernente l'importazione di merci  
(Del 12 settembre 1962)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 3 del decreto N° 3 del Consiglio federale del 16 ottobre 1959 concernente l'importazione di merci, decreta:

Art. 1. I tessuti originari della Bulgaria, della Repubblica democratica della Germania, della Polonia, della Romania, della Cecoslovacchia, dell'Ungheria e dell'Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche, menzionati

all'articolo 2 del decreto N° 3 del Consiglio federale del 16 ottobre 1959 e all'articolo 2 bis del decreto N° 4 del Consiglio federale del 11 settembre 1962, concernenti l'importazione di merci, sono sottoposti alla certificazione dei prezzi. Essi sono ammessi all'importazione soltanto se il prezzo d'importazione è stato certificato in conformità dell'articolo 3.

Art. 2. Il prezzo d'importazione è dato dal valore della merce franco frontiera, maggiorato dei diritti doganali e delle spese di trasporto dalla frontiera svizzera al luogo di destinazione.

Art. 3. Il prezzo d'importazione è attestato soltanto se, tenuto conto della quantità e dello stadio commerciale, non è inferiore al prezzo normale svizzero della giornata per prodotti svizzeri analoghi, ridotto in misura pari ai margini enumerati qui di seguito per i vari numeri della tariffa:

| Numeri della tariffa                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Margine |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 5311.12/90                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12%     |
| 5509.10/24                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |
| 30/34                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |
| 40/54                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 10%     |
| 60/79                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |
| 5312.10; 5105.10/79; 5507.10/20; 5508.10/69; 5710.12/14, 30/36; 5801.01; 5802.10/18, 52; 5804.52/55; 6001.10/53, 6002.40/50; 6003.10/30, 50; 6004.10/50; 6005.10/50; 6006.12/18; 6101.40/50; 6102.10/52; 6103.10/32, 50; 6104.10/32, 50; 6105.50/56 e ex 69; 6106.10/30; 6109.12, 32, 52; 6201.40/42; 6202.50/66. | 20%     |

Art. 4. La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica può, per motivi del tutto eccezionali, modificare i margini, enumerati all'articolo 3, in linea generale e per decisione individuale.

Art. 5. Allorché il prezzo d'importazione o l'analogo prezzo svizzero della giornata non può essere determinato in modo sicuro dagli uffici incaricati del rilascio dei permessi, esso dev'essere stabilito dalla Commissione paritetica aggregata all'Ufficio fiduciario tessile, sulla base della documentazione da sottoporre allo stesso.

Art. 6. È applicabile l'articolo 1, capoverso 2, del decreto N° 3 del Consiglio federale del 16 ottobre 1959. Il prezzo dei tessuti da importare, sulla base del quale è formulata la domanda d'importazione, non dev'essere successivamente diminuito in nessun modo.

Art. 7. La certificazione dei prezzi è applicata dall'Ufficio delle importazioni ed esportazioni della Divisione del commercio o dall'Ufficio fiduciario tessile, sempre che questo sia competente a rilasciare i permessi a norma dell'articolo 1 dell'ordinanza N° 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 dicembre 1956 concernente l'importazione di merci.

Art. 8. La presente ordinanza entra in vigore il 18 settembre 1962.

219. 19. 9. 62.

## Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 15. September 1962

| Aktiven — Actif                                                                                                             | Fr.                      | Veränderungen<br>Changements |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| Goldbestand — Encaisse or.....                                                                                              | 10 636 485 029.95        | —                            |
| Devisen — Devises .....                                                                                                     | 748 513 025.52           | + 1 028 277.47               |
| Inlandportfeuille — Portefeuille effets sur la Suisse:                                                                      |                          |                              |
| Wechsel — Effets de change .....                                                                                            | 64 404 439.22            | —                            |
| Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions de la Confédération suisse .....                                                | 1 250 000.—              | + 1 351 854.40               |
| Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement ..                                                                             | 11 063 717.11            | + 824 148.—                  |
| Wertschriften — Titres:                                                                                                     |                          |                              |
| Deckungsfähige — pouvant servir de couverture ..                                                                            | 16 176 000.—             | —                            |
| andere — autres .....                                                                                                       | 26 610 901.—             | —                            |
| Korrespondenten — Correspondants:                                                                                           |                          |                              |
| im Inland — en Suisse .....                                                                                                 | 15 388 650.16            | —                            |
| im Ausland — à l'étranger .....                                                                                             | 8 110 653.58             | + 5 681 678.72               |
| Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif .....                                                                           | 36 733 115.52            | + 2 360 382.46               |
| <b>Zusammen — Total</b>                                                                                                     | <b>11 564 735 532.06</b> |                              |
| <b>Passiven — Passif</b>                                                                                                    |                          |                              |
| Eigene Gelder — Fonds propres .....                                                                                         | 54 000 000.—             | —                            |
| Notenumlauf — Billets en circulation .....                                                                                  | 7 284 114 495.—          | — 97 087 470.—               |
| Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:                                                                        |                          |                              |
| Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Compte de virements des banques, du commerce et de l'industrie .....      | 2 059 984 895.30         | —                            |
| übrige tägliche fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue .....                                                  | 525 470 676.63           | + 108 561 801.59             |
| Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung — Compte de virements de banques temporairement liés ..... | 1 035 000 000.—          | —                            |
| Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme .....                                                                      | 400 000 000.—            | —                            |
| Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....                                                                           | 206 165 465.13           | — 227 990.54                 |
| <b>Zusammen — Total</b>                                                                                                     | <b>11 564 735 532.06</b> |                              |

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 — Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2%

Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 — Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1<sup>er</sup> juin 1959

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 1 3/4% b) für übrige Pflichtlager 2%  
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires pour autres stocks obligatoires  
et fourrages 219. 19. 9. 62.

## Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 19. September 1962 — Cours de conversion dès le 19 septembre 1962

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.721 $\frac{1}{2}$ ; Dänemark: Fr. 62.65; Deutschland: Fr. 108.40; Frankreich NF: 88.55; Italien Fr. —.70; Marokko: DH: Fr. 87.—; Niederlande: Fr. 120.35; Norwegen: Fr. 60.65; Oesterreich: Fr. 16.81; Schweden: Fr. 84.20.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = 12.15. Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 219. 19. 9. 62..

## Italien

### Ausführungsbestimmungen zu den Entscheidungen der EWG über die gemeinsame Agrarpolitik

Nachdem in Nr. 217 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 17. Sept. 1962 die von der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) getroffenen Entscheidungen in bezug auf eine gemeinsame Agrarpolitik in ihren Grundzügen dargestellt worden sind, wird nachstehend eine Zusammenfassung der wesentlichen italienischen Ausführungsbestimmungen bekanntgegeben, soweit sie für die schweizerischen Exporteure von Interesse sind. Diese Ausführungsbestimmungen sind in den ital. Amtsblättern Nrn. 184 vom 23. Juli 1962, 191 vom 30. Juli 1962 und 192 vom 31. Juli 1962 erschienen.

#### A. Marktorganisation für Getreide, Schweinefleisch, Eier und Geflügel.

##### I. Abschöpfungs-system

Mit Wirkung ab 30. Juli 1962 wird für die folgenden Warengruppen kein Einfuhrzoll mehr erhoben:

Getreide, Schweinefleisch, Eier und Geflügel.

Dafür werden sie einem Abschöpfungs-system unterstellt. Die Höhe der Abschöpfungsbeträge, die für die in Frage stehenden Erzeugnisse verschieden sind, werden von den zuständigen Behörden periodisch festgesetzt. Ihre Veröffentlichung erfolgt durch besonderen Anschlag bei den ital. Haupt-Zollämtern und wöchentlich im ital. Amtsblatt unter der Rubrik «disposizioni e comunicati».

Ein besonderes, Ende September erscheinendes Dekret des ital. Finanzministeriums wird das Verzeichnis der einzelnen Erzeugnisse enthalten, die den Abschöpfungen unterliegen. Es werden gleichfalls die für diese Erzeugnisse zu beachtenden Bedingungen genannt, unter denen sie in den Genuss der verfügbaren Erleichterungen gelangen.

##### II. Einfuhrverfahren

Die Einfuhr in Italien der zu den eingangs erwähnten Gruppen gehörenden Waren kann nur auf Grund der Vorlage eines Einfuhrzertifikates erfolgen, das vom Finanzministerium nach vorgängigem Bescheid des Aussenhandelsministeriums erteilt wird.

##### III. Störungen der Marktordnung

Falls durch die Einfuhr der in Frage stehenden Erzeugnisse Marktstörungen entstehen sollten, die geeignet wären, das Erreichen der in Artikel 39 des Römer Vertrages gesteckten Ziele zu erschweren, so behält sich Italien vor, die Einfuhr dieser Waren zeitweilig zu stoppen.

## B. Kleinsendungen

Auf Waren, die Gegenstand von Kleinsendungen bilden, wird mit Wirkung ab 1. Juli 1962 ein Pauschalzoll von 10% des Warenwertes — für Sendungen aus der Schweiz — erhoben. Als Kleinsendungen gelten solche, die an Private gerichtet sind und die Gelegenheitscharakter haben, sowie Sendungen, die Waren zu persönlichem oder familiärem Gebrauch des Empfängers enthalten.

Von der Pauschalverzollung sind die Monopolartikel, die Waren, die aus sanitären, biologischen oder Sicherheits-Gründen, einem besonderen Einfuhrregime unterstellt sind, ausgeschlossen. Ebenso kommt diese Verzollungsart nicht zur Anwendung, wenn der Empfänger ausdrücklich und rechtzeitig verlangt, dass die einzelnen Waren der Sendung zu den dafür geltenden Ansätzen zu verzollen sind.

Unter den Begriff der Kleinsendungen fallen Wareneinfuhren, die einen Gesamtwert von 60 Dollars nicht übersteigen.

#### C. Marktordnung für Obst und Gemüse

Gewisse Früchte und Gemüse (Äpfel und Birnen, Tomaten, Aprikosen usw.) werden in Italien aus Drittländern nur zur Einfuhr zugelassen, wenn sie den gemeinsamen Qualitätsnormen, welche für Einfuhren aus den Mitgliedstaaten der EWG gelten, entsprechen oder diesen zum mindesten gleichwertig sind.

Die Überwachung in bezug auf die Einhaltung dieser Vorschriften obliegt dem Istituto nazionale per il commercio estero.

219. 19. 9. 62.

## Argentinien

### Einfuhrvorschriften

(Vgl. SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1962)

Nach einem Bericht der Schweizerischen Botschaft in Buenos Aires hat die argentinische Regierung am 28. August 1962 beschlossen, den im April dieses Jahres auf Warenimporten eingeführten zusätzlichen 20%igen Kursschlag (Recargos) mit Wirkung ab 1. September 1962 aufzuheben.

219. 19. 9. 62.

## Argentine

### Préscriptions d'importation

(Cf. FOSC. N° 95 du 25 avril 1962)

Selon un rapport qui nous est parvenu de l'Ambassade de Suisse à Buenos-Aires, le gouvernement argentin a décidé, le 28 août 1962, d'abolir la surtaxe de change additionnelle (recargo) de 20 pour cent sur l'importation de marchandises qui avait été introduite en avril 1962. Cette décision a pris effet le 1<sup>er</sup> septembre 1962.

219. 19. 9. 62.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. — Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



## Einladung

Wer das Problem «Werbegeschenke für die Kunden» zu spät anpackt, läuft Gefahr, dass sein Weihnachtsgeschenk oder Neujahrgeschenk post festum eintrifft und als Nachzügler kaum mehr beachtet wird — womit die beabsichtigte Wirkung vollständig verpufft.

Deshalb lade ich Sie freundlich ein, schon möglichst bald, vielleicht gleich in den nächsten Tagen, «auf einen Sprung» in meine Ausstellung zu kommen und da bei einer Tasse guten Kaffees in aller Ruhe Umschau zu halten.

Als Gründungsmitglied der IGC (International Gift Corporation) kann ich Ihnen das Neueste und Schönste, was der europäische Markt zu bieten hat, vorlegen und Ihnen mit fachmännisch-sachlichem Rat helfen, jenes Geschenk zu finden, das Ihrer Vorstellung entspricht, nämlich etwas wirklich Gedeignetes, das zu Ihrem Kunden «goldene Brücken schlägt».

Auf Ihren Besuch freut sich

Oscar Eberli

Spezialhaus geschmackvoller Werbegeschenke  
Scheideggstrasse 119 — Telefon (051) 45 57 97  
Zürich 2/38

## POLYAETHYLEN-BEUTEL

bedruckt und unbedruckt,

in allen Grössen vom Portionenbeutel bis zum Fasseinlagebeutel

Unsere modern eingerichteten Fabrikations-Anlagen gewährleisten eine einwandfreie Bedienung

GEISSMANN-PAPIER AG, DOTTIKON/AG  
Extension Plastic

Telefon (057) 735 60 und 738 31



## Inkassi im Kanton Tessin

energisch und gewissenhaft.

Vertretung in Nachlass- und Konkursverfahren.

«LA DIFESA», G. Cappello, LUGANO

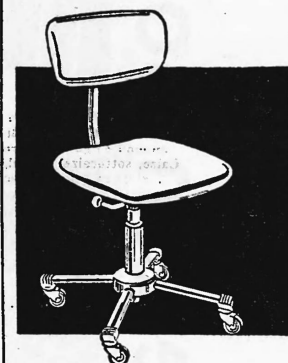
Via Carducci 2,  
Gegründet 1915.

## Farbige

Kunden schätzen den Kunstdruckkalender „Farbige Schweiz“ mit 13 mehrfarbigen Schweizer Landschaften. Mit Ihrem Firmaaufdruck werben Sie damit diskret und dauernd.

F. Pochon-Jent AG., Buchdruckerei  
Effingerstrasse 1, Bern  
Telefon (031) 212 38 / 212 81

## Schweiz



## Richtiges Sitzen — Erhöhte Leistung!

Derum gönnen Sie sich und Ihren Mitarbeitern einen zweckmäßigen, komfortablen Stuhl.

- Große Auswahl an Modellen
- Hocker, Dreh- und Stapelstühle
- Vollständige Sitzgruppen
- Moderne und bequeme Formen
- Preiswert. Ab Lager lieferbar

Ladenausstellung Löwenstrasse 60  
(beim Hauptbahnhof)

ERNST JOST AG

Zürich, Geßnerallee 50, Tel. 23 67 57

Treuhandbüro sucht zur Finanzleitung verschiedener Kundenunternehmen

## BETRÄGE

in Abschnitten von Fr. 5000.- bis 20 000.-, Dauer mindestens drei Jahre. — Offerten unter Chiffre X 24783 U an Publicitas Biel.

## Kapitalanlage in Bern

Neuer, qualitativ erstklassiger

## Mehrfamilienblock

in guter Lage, direkt vom Ersteller. Keine Höchstmietzinse. Serios vermittelt. Brutto-rendite 5,2%. Eigenkapital Fr. 650 000.-, das sich nach Rückstellung von Unterhalt und Verwältung zu 5,3% verzinst.

Selbstinteressenten erhalten nähere Angaben unter Chiffre S 14831 Y an Publicitas Bern.

## Graphologische Ausbildung

für private und berufliche Zwecke. Interessanter, lehrreicher Fernkurs mit Anspruch auf Attest. Leitung durch dipl. Graphologen. Kostenlose Auskunft durch

Gesellschaft für graphologische Fernunterricht,  
Postfach 237, Zürich 45.

## Zu verkaufen

Infolge Anschaffung modernster Buchungsautomaten haben wir eine

## NATIONAL

mit 4 Zählwerken und Schreibmaschine zu verkaufen. Preis Fr. 2800.-. Service-Abonnement vorhanden. In Zustand. Zuschriften unter Chiffre OFA 4696 B an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern

## Säuberlin & Pfeiffer S.A., Vevey

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 3 octobre 1962, à 16 heures 30, à l'Hôtel des Trois Couronnes, à Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

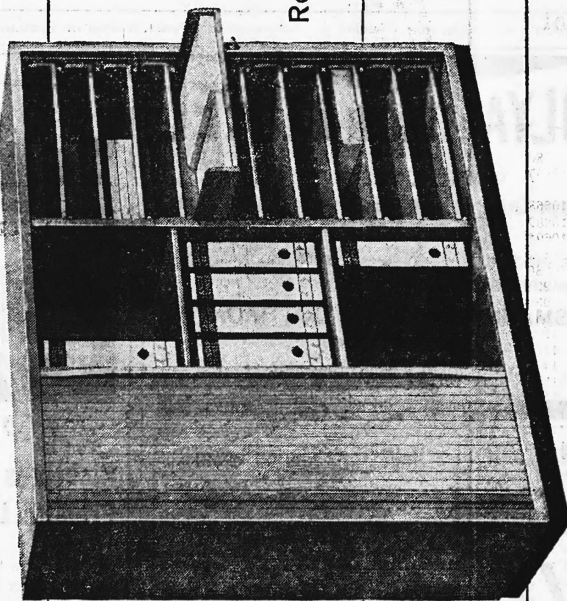
- 1<sup>o</sup> a) Lecture du rapport du conseil d'administration.
- b) Lecture du rapport des contrôleurs.
- c) Discussion et vote sur les conclusions de ces rapports.
- 2<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Le bilan, les comptes de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et de Messieurs les contrôleurs sont à disposition des actionnaires dès le 20 septembre au siège social. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées du 20 septembre au 3 octobre, à 12 heures, par la Caisse d'Epargne et de Crédit, succursale de Vevey, contre présentation des actions. La liste de présence sera établie dès 16 heures.

Le conseil d'administration.



# Wir liefern sofort ab Lager



Winkelpulte    Chefpulte    Registraturschränke  
Schreibmaschinentische    Holzpulte  
Stahlpulte    Stühle    Büromaterial  
Rolladenschränke

## Fritz Rhyner AG

Zürich 2 Stockerstrasse 33 Telefon 25 77 07

### Speditions-Kaufmann

31, sucht auf anfangs 1963 neuen, verantwortungsvollen Posten in Import- oder Handelshaus, Spedition, Reischbüro oder Lagerhaus. Spätere Beteiligung oder Übernahme nicht ausgeschlossen. Ländliche Gegend in der Westschweiz, im Tessin oder in Graubünden bevorzugt.

Offerten sind zu richten unter Chiffre SA 4877 X an Schweizer Annoncen AG, ASSA, Postfach, Basel 1.

### Placement exceptionnel

#### Terrain

centre industriel près de Lausanne, près de gare, entrée de l'échangeur autoroute Genève-Lausanne-Berne, proximité de l'Exposition nationale 64. Exceptionnel pour hôtel ou industrie. Renseignements Seritec S.A., rue des Nolrettes 32, Genève. Téléphone (022) 42 42 39.

### Réviseur-comptable

connaissant les langues, ayant une expérience de nombreuses années dans le domaine de l'AVS, cherhe situation offrant des responsabilités. Contrat actuel irrésilié. Faire offres sous chiffre H 81262 à Publicitas Bienne.

### Ausgezeichnete Lage

#### Gebiet

Industriezentrum nahe Lausanne, Bahnhofnähe, Kreuzung der Autobahnen Genf-Lausanne und Lausanne-Berne, in der Nähe der Landesausstellung 64. Sehr gut für Hotel oder Industriegebäude. - Auskünfte: Seritec S.A., rue des Nolrettes 32, Genf, Tel. (022) 42 42 39.

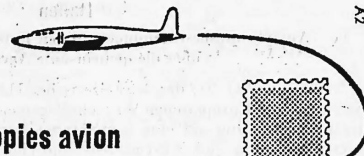
Depuis 60 ans nous accordons des

### Prêts

sans caution. Réponse rapide. Petits remboursements mensuels. Discretion complète.

Banque Procrédit Fribourg  
Tél. (037) 2 64 31

Verlangen Sie unentgeltlich von SHAB Zusendung von Probenummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»



### Les copies avion

économisent les frais de port

Un des papiers photographiques les plus légers

du monde:

### Le papier avion

## Agfa Copyrapid

Copies conformes à l'original, à l'épreuve de la lumière et de la chaleur. Reproduction de toute les couleurs (impression, machine à écrire, stylo à bille, crayon, encre, crayon de couleur, timbre caoutchouc).

Le papier avion vient compléter heureusement le vaste assortiment Copyrapid. Outre cette sorte spéciale, il comprend entre autres les papiers Copyrapid à un seul côté, à deux côtés et sur support de carton (pour fichiers).

Il existe aussi le papier positif Copyrapid pour la multicopie (5 copies d'un même négatif).

Quant au feuillet offset Copyrapid en aluminium, il permet d'obtenir en quelques secondes une plaque prête pour l'impression sur votre petite offset de bureau.

### La photocopie parfaite

### sur Agfa-Copyrapid — un profit pour votre entreprise

Le tirage des copies Copyrapid est facile et rapide. Même le débutant y parvient d'emblée. Tant le papier et l'appareil sont d'une grande simplicité d'emploi. Demandez nos prospectus sur le procédé Agfa Copyrapid. Sur désir, démonstration du papier et des appareils par les distributeurs agréés.

Pour tous renseignements: AGFA-PHOTO S.A., Case postale, Zurich 27



Wir suchen für unseren Sitz in Zürich:

- selbständigen Buchhalter zur Führung des Kalkulations- und Lohnwesens sowie zur Überwachung der gesamten Buchhaltungs-Abteilung.
- Buchhalter(in) zur Führung der Finanzbuchhaltung (eine bereits vorhandene Kraft besorgt die Debitoren-Buchhaltung).

Wir erwarten von unseren zukünftigen Mitarbeitern Initiative, Zuverlässigkeit und Sinn für Organisation. Muttersprache deutsch, wenn möglich gute Französischkenntnisse.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle, angenehme Arbeitsbedingungen, Fünftagewoche, Fürsorgefonds.

Interessenten wollen ihre Offerte mit Lebenslauf, Gehaltsansprüchen, Foto und Handschriftprobe bitte senden an CARFA AG, kaufmännische Direktion, Postfach, Zürich 23.

## Emprunt 3%

**Société des Forces Motrices du Châtelot**  
**La Chaux-de-Fonds**  
 de Fr. 12 000 000 de 1950

5<sup>e</sup> tirage d'amortissement effectué ce jour, les 250 obligations de fr. 1000. — chacune,

|     |      |      |      |      |      |      |      |      |       |       |
|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|
| N°: | 30   | 1234 | 2725 | 3547 | 4844 | 6004 | 7426 | 8522 | 9828  | 11030 |
|     | 93   | 1275 | 2766 | 3566 | 4875 | 6005 | 7516 | 8539 | 9912  | 11043 |
|     | 94   | 1288 | 2781 | 3577 | 4888 | 6006 | 7517 | 8542 | 9933  | 11116 |
|     | 141  | 1408 | 2785 | 3590 | 4889 | 6126 | 7534 | 8562 | 9937  | 11223 |
|     | 211  | 1458 | 2821 | 3594 | 4890 | 6127 | 7738 | 8600 | 9938  | 11276 |
|     | 221  | 1550 | 2832 | 3595 | 4892 | 6250 | 7783 | 8641 | 10022 | 11474 |
|     | 232  | 1579 | 2833 | 3672 | 4946 | 6289 | 7815 | 8690 | 10145 | 11492 |
|     | 245  | 1597 | 2836 | 3718 | 5069 | 6323 | 7827 | 8747 | 10147 | 11506 |
|     | 398  | 1697 | 3035 | 3718 | 5074 | 6493 | 7843 | 8936 | 10168 | 11526 |
|     | 566  | 1698 | 3046 | 3800 | 5085 | 6511 | 7869 | 8957 | 10238 | 11598 |
|     | 567  | 1758 | 3103 | 3917 | 5088 | 6569 | 7875 | 9006 | 10280 | 11608 |
|     | 568  | 1974 | 3111 | 3918 | 5090 | 6608 | 7882 | 9009 | 10338 | 11609 |
|     | 579  | 1994 | 3115 | 3928 | 5234 | 6656 | 8025 | 9016 | 10482 | 11696 |
|     | 580  | 2225 | 3160 | 3954 | 5361 | 6757 | 8026 | 9107 | 10494 | 11746 |
|     | 587  | 2264 | 3230 | 3970 | 5375 | 6778 | 8055 | 9262 | 10622 | 11774 |
|     | 640  | 2282 | 3231 | 4007 | 5444 | 6825 | 8095 | 9333 | 10647 | 11807 |
|     | 714  | 2287 | 3287 | 4042 | 5557 | 6838 | 8137 | 9349 | 10648 | 11878 |
|     | 833  | 2442 | 3298 | 4072 | 5558 | 6872 | 8192 | 9385 | 10657 | 11893 |
|     | 834  | 2477 | 3299 | 4112 | 5593 | 6933 | 8202 | 9405 | 10662 | 11903 |
|     | 1030 | 2531 | 3318 | 4215 | 5617 | 7024 | 8259 | 9435 | 10663 | 11908 |
|     | 1049 | 2591 | 3324 | 4216 | 5746 | 7051 | 8437 | 9642 | 10664 | 11909 |
|     | 1127 | 2604 | 3325 | 4598 | 5747 | 7135 | 8438 | 9703 | 10667 | 11913 |
|     | 1135 | 2622 | 3370 | 4654 | 5748 | 7183 | 8443 | 9704 | 10783 | 11943 |
|     | 1196 | 2704 | 3481 | 4705 | 5875 | 7317 | 8464 | 9757 | 10799 | 11944 |
|     | 1223 | 2709 | 3482 | 4713 | 6001 | 7415 | 8511 | 9761 | 10947 | 11951 |

de l'emprunt susmentionné seront remboursées au pair le 31 octobre 1962 à la Banque Cantonale Neuchâteloise, au Crédit Suisse, à la Société de Banque Suisse et dans les sièges, succursales et agences de ces établissements.

Obligations sorties au 31 octobre 1961 et non présentées à l'encaissement: N° 811, 5789, 7125, 8973.

La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel, le 12 septembre 1962.

Société des Forces Motrices du Châtelot,  
La Chaux-de-Fonds.

## Emprunt 3 1/4%

**Société des Forces Motrices du Châtelot**  
**La Chaux-de-Fonds**  
 de Fr. 12 000 000 de 1951

4<sup>e</sup> tirage d'amortissement effectué ce jour, les 250 obligations de fr. 1000. — chacune,

|     |      |      |      |      |      |      |      |      |       |       |
|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|
| N°: | 52   | 1349 | 2120 | 2916 | 4002 | 4977 | 6386 | 8021 | 9386  | 10586 |
|     | 58   | 1432 | 2198 | 2925 | 4012 | 5056 | 6508 | 8085 | 9395  | 10607 |
|     | 144  | 1442 | 2207 | 2927 | 4015 | 5105 | 6647 | 8131 | 9526  | 10611 |
|     | 182  | 1496 | 2249 | 2939 | 4023 | 5263 | 6653 | 8140 | 9538  | 10668 |
|     | 197  | 1551 | 2251 | 2992 | 4025 | 5366 | 6706 | 8164 | 9615  | 10687 |
|     | 206  | 1628 | 2271 | 3021 | 4033 | 5429 | 6733 | 8244 | 9650  | 10691 |
|     | 400  | 1641 | 2285 | 3117 | 4050 | 5496 | 6796 | 8302 | 9700  | 10692 |
|     | 488  | 1670 | 2356 | 3139 | 4068 | 5654 | 6817 | 8316 | 9806  | 10886 |
|     | 504  | 1746 | 2357 | 3160 | 4092 | 5667 | 6829 | 8396 | 9827  | 10929 |
|     | 645  | 1766 | 2364 | 3171 | 4099 | 5811 | 6841 | 8404 | 9837  | 10930 |
|     | 682  | 1786 | 2418 | 3179 | 4118 | 5883 | 6862 | 8578 | 9877  | 11089 |
|     | 689  | 1787 | 2445 | 3191 | 4150 | 5910 | 6965 | 8648 | 9884  | 11272 |
|     | 693  | 1804 | 2447 | 3242 | 4236 | 5938 | 6992 | 8656 | 9903  | 11328 |
|     | 742  | 1813 | 2465 | 3263 | 4370 | 5964 | 7083 | 8758 | 10028 | 11407 |
|     | 875  | 1853 | 2521 | 3316 | 4385 | 5981 | 7397 | 8767 | 10029 | 11503 |
|     | 926  | 1882 | 2537 | 3418 | 4428 | 6114 | 7415 | 8775 | 10037 | 11553 |
|     | 1084 | 1883 | 2541 | 3425 | 4452 | 6146 | 7548 | 8797 | 10155 | 11554 |
|     | 1121 | 1886 | 2568 | 3606 | 4509 | 6151 | 7650 | 8849 | 10202 | 11562 |
|     | 1155 | 1896 | 2631 | 3669 | 4539 | 6170 | 7665 | 8858 | 10223 | 11593 |
|     | 1185 | 2063 | 2691 | 3729 | 4577 | 6203 | 7769 | 8926 | 10226 | 11704 |
|     | 1202 | 2067 | 2748 | 3756 | 4659 | 6281 | 7772 | 9204 | 10350 | 11714 |
|     | 1233 | 2075 | 2784 | 3821 | 4699 | 6323 | 7855 | 9265 | 10479 | 11760 |
|     | 1236 | 2084 | 2815 | 3830 | 4747 | 6328 | 7916 | 9308 | 10493 | 11869 |
|     | 1244 | 2106 | 2883 | 3838 | 4779 | 6372 | 7983 | 9319 | 10522 | 11896 |
|     | 1252 | 2114 | 2910 | 3870 | 4947 | 6375 | 7995 | 9324 | 10555 | 11938 |

de l'emprunt susmentionné seront remboursées au pair le 31 octobre 1962 à la Banque Cantonale Neuchâteloise, au Crédit Suisse, à la Société de Banque Suisse et dans les sièges, succursales et agences de ces établissements.

Obligations sorties au tirage et non encore présentées: N° 10000 (1960), N° 11789 (1961).

La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel, le 12 septembre 1962.

Société des Forces Motrices du Châtelot,  
La Chaux-de-Fonds.

## Basler Kunsteisbahn AG.

## Einladung zur 29. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 28. September 1962, 17 Uhr, im Stadt-Casino Basel (grüner-Saal).

## Traktanden:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das abgelaufene Geschäftsjahr 1961/62.
2. Entgegennahme und Genehmigung der Jahresrechnung für das abgelaufene Geschäftsjahr.
3. Antrag zur Verteilung des Brutto-Überschusses.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Revisoren.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren.
6. Diverses.

Bilanz und Bericht der Rechnungsrevisoren liegen im Büro der Gesellschaft im Margarethenpark zur Einsichtnahme durch die Aktionäre vom 19. September 1962 bis 27. September 1962 auf.

Der gedruckte Jahresbericht pro 1961/62 mit Bilanz und Bericht der Rechnungsrevisoren liegt ab 21. September 1962 zur unentgeltlichen Abgabe an die Aktionäre im Büro der Gesellschaft im Margarethenpark und bei der Handwerkerbank Basel auf.

Eintrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung können gegen Hinterlage der neuen Aktien (nom. Fr. 50. —) oder Depotschein bei der Handwerkerbank Basel vom 19. September 1962 bis 27. September 1962, 12 Uhr, bezogen werden.

Basel, den 19. September 1962.

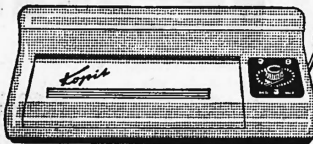
Der Verwaltungsrat.

# Von Hand geschriebene Dokumente ?



## Kopit Kombi fotokopiert alles

Ein paar leichte Handgriffe, ein Druck auf den Knopf — und schon haben Sie saubere weisse Kopien von jeder Vorlage: von Manuskripten, Zeichnungen, Buchauszügen, Stempeln oder sogar von farbigen Dokumenten. Kopit Kombi rationalisiert Ihren Bürobetrieb. Sie sparen Zeit und Personal. Verlangen Sie detaillierte Unterlagen direkt beim Fabrikanten.



Kopit AG Bern, Fabrik für  
Fotokopierapparate und  
Lichtpausmaschinen,  
Engelhardstrasse 22,  
Telefon 031 2 60 06



## Argovia AG., Mellingen

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 11. Oktober 1962, nachmittags 3 Uhr, im Bureau der Gesellschaft.

## Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht. Bericht der Revisoren pro 1961/62 und Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Revisoren.
5. Varia.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Revisoren können ab 20. September auf dem Bureau der Gesellschaft eingesehen werden.

Mellingen, den 18. September 1962.

Der Verwaltungsrat.

## Stanserhornbahn-Gesellschaft

## Einladung zur Generalversammlung

auf Samstag, den 29. September 1962, 15.00 Uhr, im Hotel Stanserhorn Kulm.

## Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates für das Jahr 1961.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung 1961.
4. Beschlussfassung über die Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
6. Wahlen in den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Rechnungsrevisoren.
8. Bericht über den laufenden Geschäftsgang.

Die Eintrittskarten und Vollmachten für die Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien oder des Depotscheines einer Bank, zehn Tage vor der Generalversammlung im Büro der Gesellschaft in Stans bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben.

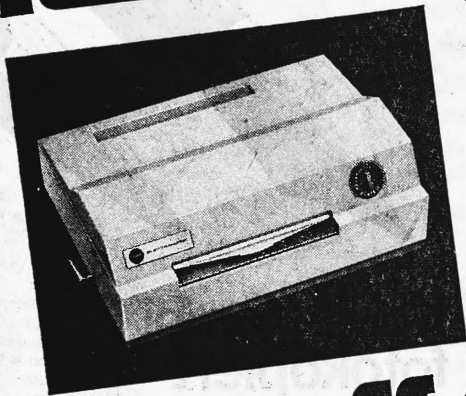
Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Berichte des Verwaltungsrates und der Revisoren stehen an der vorerwähnten Stelle im obgenannten Zeitraum zur Verfügung der Aktionäre.

Stans, den 11. September 1962.

Der Verwaltungsrat.

Photorapid

# electramatic



Wir bieten Ihnen mit dem neuen Electramatic ein Photokopiergerät, das alle Vorzüge bisheriger Erkenntnisse in der Produktion von Bürokopiergeräten in sich vereinigt. Darüber hinaus verfügt dieses Gerät über vorteilhafte Neuerungen.

Zwei spezielle Vorteile: 1. Vollautomatische Arbeitsweise. Belichtet und entwickelt in einem Arbeitsgang. 2. Füllung und Entleerung des Entwicklertanks erfolgen ebenfalls automatisch mit dem Ein- und Ausschalten des Gerätes.



# schafft für sie

## BURO-GERÄTE AG ZÜRICH

erteilt gerne jede Auskunft

Zürich Militärstrasse 90  
Basel Wettsteinplatz 8  
Bern Bantigerstr. 24, Zollikofen

051 / 27 38 50  
061 / 33 72 37  
031 / 65 16 11

Biel Ländlestrasse 45  
Chur Masanersstrasse 130  
Fribourg 960, rue Fort St-Jacques

032 / 3 93 30  
081 / 2 60 40  
037 / 2 79 55

Genève 32, rue de Zurich  
Lausanne 26, St-Laurent  
Lugano Via Losanna 5

022 / 32 74 17  
021 / 23 48 59  
091 / 3 45 38

Luzern Schädritstrasse 40  
St. Gallen Dufourstrasse 91  
Solothurn Gärtnerhof 15

041 / 3 17 21  
071 / 23 37 26  
065 / 2 59 91

## Centralschweizerische Kraftwerke Luzern

### 3<sup>3</sup>/<sub>4</sub>%-Anleihe 1962 von Fr. 40 000 000 nominal

**Ausgabepreis:** 99% + 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 99,60%  
**Laufzeit:** längstens 15 Jahre.  
**Zeichnungsfrist:** 19. bis 25. September 1962, mittags.

Zur Beschaffung weiterer Mittel nehmen die Centralschweizerischen Kraftwerke, Luzern, eine

### 3<sup>3</sup>/<sub>4</sub>%-Anleihe 1962 von Fr. 40 000 000 nominal

zu den folgenden hauptsächlichsten Bedingungen auf:

**Inhabertitel:** zu Fr. 1000 nominal.  
**Jahrescoupons:** auf den 31. Oktober; erster Coupon fällig am 31. Oktober 1963.  
**Laufzeit:** 15 Jahre, d.h. bis 31. Oktober 1977.  
**Kündigung:** seitens der Gesellschaft nach 12 Jahren zulässig, d.h. frühestens auf den 31. Oktober 1974.

#### Negative Hypothekenklausel.

**Emissionspreis:** 99% + 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 99,60%  
**Liberierungsfrist:** 31. Oktober bis 10. November 1962, mit Zinsverrechnung zu 3<sup>3</sup>/<sub>4</sub>% ab 31. Oktober 1962.

**Kotierung** der Titel an den Börsen von Zürich und Basel.

Von dieser Anleihe hat sich die Gesellschaft einen Betrag von Fr. 2 000 000 reserviert.

Ein Bankenkonsortium hat die restlichen Fr. 38 000 000 fest übernommen und legt sie in der Zeit vom

19. bis 25. September 1962, mittags,

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Sämtliche schweizerischen Niederlassungen der unterzeichneten Banken nehmen Anmeldungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Emissionsprospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

Schweizerische Kreditanstalt

Bank Leu & Co. AG  
Urner Kantonalbank

Luzerner Kantonalbank  
Schweizerischer Bankverein

## Sie verkaufen leichter...

dank der attraktiven **Etuis, Musterkoffer, Ladenmöbel-Einbauten** der Etuifabrik N. Hardegger GmbH auch **Spezialist für Besteck-Einbauten**  
Kempferstrasse 5, Zürich 7, Tel. 051 32 67 96



Verlangen Sie bitte sofort Sonderprospekt.

BEKA-GESTELLBAU Ernst Kyncl Zürich 6 Germeriestrasse 26 Tel. 28 99 19

Ihre Kunden werden es schätzen, wenn Sie ihnen zum Jahreswechsel

unsere beliebte und hübsche

### Register-Agenda 1963

für den täglichen Gebrauch schenken.

Diese moderne, zweckmässige Agenda ist in verschiedenen Ausführungen und mit Firma-Aufdruck erhältlich. Verlangen Sie Offerte oder unseren Besuch.

Werner Hachen AG,  
Verkaufsabteilung,  
Teufenerstrasse 3,  
St. Gallen (071) 22 45 03

